

"ISABEL DESTERRADA EN ISABEL"

Sola y Dolida, con Fe y Esperanza

- Esta nueva versión extrae del monólogo de Juan Radrigán un inesperado encanto "naif" y hasta espíritu navideño.

Más aún que otras piezas de Juan Radrigán, por ser un monólogo breve para actriz, "Isabel desterrada en Isabel" parece un texto sencillo y fácil de representar; como que ha tenido numerosas versiones. Fue escrita en 1981, el mismo año de "Hechos consumados", y al igual que la obra entera de Radrigán, escondiendo resonancias teatrales y poéticas muy diversas y complejas que esperan por salir a flote.

Este montaje, debut en la dirección de la joven actriz Mariana Muñoz ("Nemesio Pelao"), tiene la particularidad de que está pensado para representarse en espacios abiertos y de modo itinerante. La solitaria Isabel llega en un triciclo, singular "carro de



La actriz Alexandra Von Hummel (en la foto), dirigida por Mariana Muñoz, entrega una versión femenina y acogedora, juvenil y fresca, de un texto de dura denuncia social y reflexión filosófica.

Tespis" que es también la miserable mediaguna en que vive, y emerge de su vivienda rodante para confidenciarse con el único "amigo" dispuesto a escucharla, un tarro de basura.

Pero lo verdaderamente original es que Muñoz y su actriz, Alexandra Von Hummel, se adueñan de la obra y de su lenguaje popular a la vez que de potente lirismo, para ofrecer su propia visión de mundo. Esta es una versión femenina y acogedora,

juvenil y fresca, de un texto muy duro como denuncia social y reflexión filosófica.

La vieja vagabunda, alcoholizada y patética, es reemplazada aquí por una Isabel más joven y llena de encanto e ingenuidad, que enfrenta la marginación, la soledad y la injusticia con un gran corazón y fe en que todo será mejor. Lejos del desconsuelo, el desenlace trae una señal de misericordia divina y de esperanza. Esta Isabel remite necesaria-

mente a la Gelsomina de "La strada", por cierto, un tema de Nino Rota compuesto para Fellini se escucha en la extensa y errática musicalización. "Naif" y sentimental, el enfoque permite algunos rasgos fantásticos y varios resortes de humor bufo (no olvidar que la novel directora integra el Gran Circo-Teatro de Andrés Pérez), así como detalles de un "kitsch rasca" en el vestuario y utilería.

Desde luego el montaje se apoya en el "ángel" y expresividad de Von Hummel, una joven y atractiva actriz de amplios recursos. Con todo, ella reitera ciertas entonaciones, lo que unido a que prácticamente todo ocurre en un único lugar de acción, hace que el espectáculo tienda en más de un momento de los 50 minutos que dura, a la monotonía. Que el actor que conduce el triciclo permanezca en escena, rompe la convención del soliloquio.

Pedro Labra Herrera.

"Isabel desterrada en Isabel"— Monólogo de Juan Radrigán. Dirección: Mariana Muñoz. Estacionamiento de la Escuela de Teatro, U. de Chile (Morandé 750). Jueves, viernes y sábado a las 21 horas.

EL MERCURIO

15 DIC. 2000

C 12

558028

Sola y dolida, con fe y esperanza [artículo] Pedro Labra Herrera

Libros y documentos

AUTORÍA

Labra Herrera, Pedro

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Sola y dolida, con fe y esperanza [artículo] Pedro Labra Herrera. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)